

Дун Чуньчунь

ТВОРЧЕСТВО В. Г. РАСПУТИНА В КИТАЙСКОЙ КРИТИКЕ НАЧАЛА XXI ВЕКА

В данной статье рассматривается творчество В. Г. Распутина в китайской критике начала XXI века. В результате обзора критических работ автор доказывает, что с начала XXI века, используя культурно-историческую, экологическую и феминистскую литературные критики, китайские ученые способствуют многоаспектному, всестороннему и системному развитию изучения творчества В. Г. Распутина. В качестве исследовательской задачи автором статьи определяется потенциал расширения и углубления китайского распутиноведения за счет сопоставительного анализа произведений В. Г. Распутина и китайских писателей, а также изучения внутренней связи между творчеством В. Г. Распутина и китайским даосизмом.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/6-2/8.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 6(72): в 3-х ч. Ч. 2. С. 32-35. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 82.09

В данной статье рассматривается творчество В. Г. Распутина в китайской критике начала XXI века. В результате обзора критических работ автор доказывает, что с начала XXI века, используя культурно-историческую, экологическую и феминистскую литературные критики, китайские ученые способствуют многоаспектному, всестороннему и системному развитию изучения творчества В. Г. Распутина. В качестве исследовательской задачи автором статьи определяется потенциал расширения и углубления китайского распутиноведения за счет сопоставительного анализа произведений В. Г. Распутина и китайских писателей, а также изучения внутренней связи между творчеством В. Г. Распутина и китайским даосизмом.

Ключевые слова и фразы: творчество В. Г. Распутина в китайской критике; традиционная культура; поиск национальных корней; экологическая критика; феминистская критика; сопоставительное изучение.

Дун Чуньчунь, д. филол. н.
Цзянсуский педагогический университет, Китай
dongchun125@163.com

ТВОРЧЕСТВО В. Г. РАСПУТИНА В КИТАЙСКОЙ КРИТИКЕ НАЧАЛА XXI ВЕКА

Работа выполнена при финансовой поддержке Китайского Совета по Стипендии и Цзянсуского педагогического университета (проект № 14XWR001).

15 марта 2017 года исполнилось 80 лет со дня рождения Валентина Григорьевича Распутина (1937-2015) – выдающегося писателя, публициста и общественного деятеля, одного из основателей «деревенской прозы». Круг по изучению русской литературы в Китае чутко реагирует на эту научную тенденцию, и 80-летний юбилей Валентина Распутина является одной из предлагаемых тем для обсуждения на международной научной конференции «Русская литература и русская мысль», которая состоится 13-16 октября 2017 года в Юго-Западном университете (КНР, г. Чунцин) в рамках ежегодной научной конференции китайской ассоциации по исследованию русской литературы. Чтобы способствовать научному обмену и распространению информации между китайскими и русскими учеными в области изучения творчества В. Г. Распутина, мы должны сделать обзор китайских критических работ по этому вопросу после 2000 года.

Мы выбираем 2000 год в качестве хронологической границы, потому что, во-первых, в России уже опубликована специальная статья [2], посвященная изучению творчества В. Г. Распутина в Китае 1980-2000 годов, во-вторых, изучение творчества В. Г. Распутина в китайской критике после 2000 года достигло успешных результатов.

Изучение творчества В. Г. Распутина в новом столетии в Китае начинается с того, что писатель был удостоен премии Александра Солженицына в 2000 году. В журнале «Перспектива в зарубежной литературе» опубликовано информационное сообщение об этом литературном событии [7]. Вслед за этим журнал «Русская литература и искусство» в № 3 за 2001 год выпускает беседу китайского русиста Ся Чжунсянь с В. Г. Распутиным, в которой писатель рассказывает о цели и задаче его творчества, особенностях его публицистики в 70-80-х годах в сравнении с ранними произведениями, религиозном оттенке его произведений после середины 90-х годов и о премировании писателя. В конце беседы писатель советует китайским читателям: «Надо сначала понимать и любить свою родную литературу, не позволять любому другому человеку испортить свой здоровый вкус, надо ценить добро и красоту в книге и в человеке» [17, с. 60]. Кроме того, в газете «Гуанмин жибао» в феврале 2005 года было опубликовано собственное письмо [9] от В. Г. Распутина китайским читателям. Неизменное внимание китайских критиков к писателю и активно-благоприятное взаимодействие писателя и китайского критического круга в начале нового столетия положили начало новому витку изучения творчества В. Г. Распутина в Китае.

На этом этапе изучение ранних традиционных произведений В. Г. Распутина о деревне 70-80-х годов продолжает пользоваться популярностью и получает плюральное развитие. Китайские критики разрушают границы между литературой и культурой, литературой и обществом, и тем самым раннее творчество В. Г. Распутина широко интерпретируется. В интервью газете «Аргументы и факты» в 2006 году (№ 16) В. Г. Распутин говорил: «Традиции, и законы общежития, и корни наши – оттуда, из деревни. И сама душа России – если существует единая душа – тоже оттуда... Россия без деревни не Россия. Мы пошли по пути, по которому идет так называемый цивилизованный мир. Нам бы действовать поосторожнее, а мы – сразу: не хотим отставать. Хотим из кожи вон. Но город – это поверхность жизни, деревня – глубина, корни. Оттуда приходили люди, принося с собой свежие голоса, свежие чувства» [3]. Тесная связь между деревней и русской национальностью в произведениях В. Г. Распутина приобретает всеобщее признание в китайской критике, и кроме нравственного тезиса, поиск национальных корней, традиционная культура, народность и современность станут ключевыми темами в исследовании творчества писателя этого этапа в Китае.

Чжао Ян в статье «Чувство родной земли и национальное сознание в произведениях В. Г. Распутина» [22] отмечает, что в ранних произведениях В. Г. Распутина человечность и земля тесно сплетаются. Путем призыва к возвращению к природе и человечности писатель обращает наше внимание на память о традиционной культуре, с которой можно побеждать отчуждение человека, появившееся в условиях новых ценностей

современной цивилизации. Кроме того, по мнению критика, В. Г. Распутин, сочетая наблюдение за человеком, жизнью и обществом с описанием бытовой жизни в деревне и поиском духовного облика крестьян, создает настоящие народные произведения, в которых ярко проявляются национальный характер и народная судьба. Статья «Родная земля, совесть и современность – исследование традиционных повестей на нравственную тему В. Г. Распутина» [4] может рассматриваться в качестве дополнения к вышеназванной статье. Автор отмечает, что сущность описания привязанности человека к родной земле, сохранения совести и нравственности в раннем творчестве В. Г. Распутина является защитой вечной искренней души человека. Форма повестей как будто выходит из рамок современной литературы, но содержание очень соответствует процессу современного общества, тесно связано с пониманием нравственности современного человека. Поэтому автор считает, что раннее творчество В. Г. Распутина имеет особенное значение для сегодняшнего дня. Аспект исследования профессора Сунь Юйхуа [13] демонстрирует самобытную изобретательность при анализе образов старух в ранних деревенских повестях В. Г. Распутина. Критик подчеркивает их литературно-типичное значение, а также духовный облик русского народа, воплощенный в них. В статье «Тема памяти в творчестве В. Г. Распутина» [14], обобщая свои наблюдения над темой памяти, автор рассматривает память как нравственную категорию и отмечает, что в своем творчестве В. Г. Распутин углубляет русское национальное самосознание символом памяти, берет ответственность за спасение мира от нравственного разложения. Стремясь к раскрытию активной духовной функции памяти человека, писатель ищет национальную принадлежность в памяти исторической.

После почти десяти лет молчания, начиная с 90-х годов XX века, В. Г. Распутин публикует ряд произведений о реальной жизни и состоянии существования современных горожан («Нежданно-негаданно», 1997; «Новая профессия», 1998; «На родине», 1999; «Дочь Ивана, мать Ивана», 2003). Все эти произведения привлекают к себе внимание ученых, что способствует расширению новых сфер китайского распутиноведения. Особо необходимо отметить повесть «Дочь Ивана, мать Ивана». Как только она вышла в свет и была переведена на китайский язык ученым-филологом Ши Наньчжэном [8] и ей было присвоено звание одного из лучших зарубежных произведений XXI века в Китае издательством «Народная литература», вокруг нее разгорелись горячие споры в китайской критике.

Чжао Ян в статье «Рецензия о повести “Дочь Ивана, мать Ивана” – о творчестве В. Г. Распутина с 90-х годов» [23] сопоставляет творчество писателя до 90-х годов с его творчеством после 90-х годов. Взяв повесть «Дочь Ивана, мать Ивана», к примеру, она отмечает, что, несмотря на эволюцию и развитие деревенской темы в творчестве В. Г. Распутина после 90-х годов, главная творческая мысль писателя, в сущности, передается по одной линии. Наблюдения над социальной реальностью и состоянием существования человека в городе, мысль о возвращении к религии в произведениях В. Г. Распутина после 90-х годов по-прежнему являются стремлением к возрождению национальной духовности, опирающейся на родную землю. Хоу Вэйхун в статье «Клич в гневе – о повести В. Г. Распутина “Дочь Ивана, мать Ивана”» [6] с точек зрения «клич в гневе – критика социальной реальности», «темнота и рынок – соответствие социальной обстановки и психологии человека», «Тамара и два Ивана – надежда России» рассказывает о преемственности и новаторстве В. Г. Распутина в русском критическом реализме. Аспект статьи «Андрогинность у Тамары Ивановны – изучение повести “Дочь Ивана, мать Ивана” в контексте феминизма» [19] абсолютно новый. Анализируя андрогинность у Тамары в контексте феминистской критики, исследователь указывает на то, что причина андрогинности у женщин в слабости и малодушии человека в условиях радикальных социальных преобразований. Женщина становится надеждой нации, проявляя мужские черты характера. Статья Чжан Цзяньхуа на тему «Культурные ориентации и потери ценностей произведений о поиске корней В. Г. Распутина» [21] отличается от других диалектичностью. С одной стороны, отмечая, что русский язык, природа, деревня и православие являются культурными составляющими произведений В. Г. Распутина о поиске корней, исследователь указывает на ориентацию этих культурных корней на культуру территории, культуру простого народа и культуру истории. С другой стороны, критик обращает внимание на потери эстетических ценностей произведений В. Г. Распутина о поиске корней после 90-х годов: писатель только изображает беды, показывает печаль; отходит от новой народной культуры, возникающей в процессе социального развития и в переходный период; не признает духовную цивилизацию в городе, придерживаясь авторитарной концепции творчества, рассматривает литературу в качестве средства и способа для осуществления соединения разума и души. Из этого критик делает вывод о том, что сущность произведений В. Г. Распутина о поиске корней заключается в культурном консерватизме. Позиция Чжан Цзяньхуа дает другой вектор в изучении творчества прозаика, способствует многообразию критической модели китайского распутиноведения и реализует творческую критическую практику. Как писал В. Г. Белинский, критика «есть движущаяся эстетика, которая верна одним началам, но которая ведет нас к ним разными путями и с разных сторон, и в этом-то заключается ее прогресс» [1, с. 123]. Кроме того, в статье «Призыв к возвращению к морали – рецензия о новой повести В. Г. Распутина “Дочь Ивана, мать Ивана”» [20] И Линь исследует нравственную проблему в повести «Дочь Ивана, мать Ивана», и статья «Национальная память и чувство народа – В. Г. Распутин и его новая повесть “Дочь Ивана, мать Ивана”» [15] посвящена осмыслению народной судьбы.

С начала нового столетия человек более глубоко ощущает ухудшение окружающей среды с каждым днем, испытывает напряженное состояние взаимоотношений между человечеством и природой. Экологическая тема в произведениях В. Г. Распутина имеет большое значение для размышления об экологическом кризисе в современном мире, поэтому много внимания специалистов было обращено на изучение творчества В. Г. Распутина в контексте экологической критики.

В статье «Проявление экофеминистского сознания в произведениях В. Г. Распутина» [18] проводится анализ повестей писателя с точки зрения экофеминизма. Автор статьи Ян Айхуа отмечает, что в произведениях В. Г. Распутина выражена мечта о создании гармоничного взаимодействия человека и природы, мужчины и женщины. И статья «Изучение повести “Дочь Ивана, мать Ивана” в контексте экофеминизма» [12] посвящена анализу экофеминистского сознания только в повести «Дочь Ивана, мать Ивана». Кроме того, Ван Юйцзе в статье «Концепция экологической этики и ее истоки в произведениях В. Г. Распутина» [16], анализируя экологическое сознание и отношение между природной средой и моралью в произведениях В. Г. Распутина, исследует истоки возникновения экологического кризиса и кризиса цивилизации, воплощенных в произведениях. Изучение творчества В. Г. Распутина в контексте экологической критики является новой тенденцией китайского распутиноведения XXI столетия, что тесно связано с ухудшением природной среды, и показывает социальную ответственность и реальную ценность русской литературной критики в Китае.

Обобщая положительные результаты, достигнутые китайскими критиками в изучении творчества В. Г. Распутина, мы можем заметить, что все еще существует потенциал для расширения и углубления китайского распутиноведения. Например, историко-литературное сопоставление творчества В. Г. Распутина очевидно недостаточно у китайских специалистов. На этом этапе в китайской критике сопоставительное изучение В. Г. Распутина и русских писателей сосредоточено на М. А. Шолохове и Ю. В. Трифонове, а для сопоставления В. Г. Распутина с китайскими писателями внимание исследователей только обращено на Лу Яо и Шэнь Цуувэнь. В статье «Культурное значение сохранения родной земли – о повестях “Прощание с Матерой” и “Жизнь”» [5] Хань Цзецзинь прослеживает культурно-духовную ценность в повестях «Прощание с Матерой» В. Г. Распутина и «Жизнь» Лу Яо. По мнению критика, в этих двух повестях отражаются противоречие города и деревни, конфликт традиционной морали и современной идеи, возникающие в переходный период в Китае и России. В статье «Сопоставление экологического сознания в произведениях В. Г. Распутина и Шэнь Цуувэнь» [11] Лю Цзя с точек зрения описания деревенского пейзажа, привязанности крестьян к земле и концепций экологической этики двух писателей сопоставляет экологическое сознание в произведениях В. Г. Распутина и Шэнь Цуувэнь, отмечая сходство и различие экологической утопии двух писателей. В 1985 году в «Газете литературы и искусства» была опубликована статья Ли То на тему «Чуждость между сходством и несходством – рецензия о повести “Редька, красная снаружи, прозрачная внутри”» [10]. По замечанию критика, у известного современного писателя Мо Янь за «стилем Маркеса» ощутима пронзительная «распутинская» тема привязанности к родным горам и рекам. Но жаль, что достижений в сопоставлении двух писателей в Китае пока нет. Одновременно между экологическим сознанием В. Г. Распутина и китайским даосизмом существует внутренняя связь, на которую тоже мало обращено внимание ученых.

Вышеуказанные проблемы исследования имеют большое значение для стимулирования межкультурного изучения творчества В. Г. Распутина и углубления литературного обмена между двумя странами – Китаем и Россией – и заслуживают совместного внимания китайских и русских специалистов.

Список источников

1. **Белинский В. Г.** Полное собрание сочинений: в 13-ти т. М.: Академия Наук СССР, 1953. Т. 2. 765 с.
2. **Ма Сяоди.** Восприятие и изучение творчества В. Г. Распутина в Китае // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 6 (36). С. 133-138.
3. **Распутин В. Г.** Без деревни мы осиротеем // Аргументы и Факты. 2006. 19 апреля.
4. **韩捷进.** “故土”“良心”与 现代性——拉斯普京传统道德题材小说探微 // 湖南科技大学学报. 2009. № 2. (Хань Цзецзинь. Родная земля, совесть и современность: исследование традиционных повестей на нравственную тему В. Г. Распутина // Вестник Хунаньского научно-технологического университета. 2009. № 2. С. 84-87.)
5. **韩捷进.** 守护乡土的文化意义——论小说《告别马焦拉》与《人生》 // 海南大学学报. 2012. № 2. (Хань Цзецзинь. Культурное значение сохранения родной земли – о повестях «Прощание с Матерой» и «Жизнь» // Вестник Хайнаньского университета. 2012. № 2. С. 47-52.)
6. **侯伟红.** 忧愤中的呐喊——论拉斯普京的中篇小说《伊万的女儿，伊万的母亲》 // 国外文学. 2007. № 4. (Хоу Вэйхун. Клич в гневе – о повести В. Г. Распутина «Дочь Ивана, мать Ивана» // Зарубежная литература. 2007. № 4. С. 112-119.)
7. **张捷.** 拉斯普京获索尔仁尼琴文学奖 // 外国文学动态. 2000. № 5. (Чжан Цзе. Валентин Распутин удостоен литературной премии Александра Солженицына // Перспектива в зарубежной литературе. 2000. № 5. С. 43-45.)
8. **瓦·拉斯普京.** 伊万的女儿，伊万的母亲. 出版社：人民文学出版社. 石南征译. 北京，2005. (Распутин В. Г. Дочь Ивана, мать Ивана / пер. с рус. Ши Наньчжэн. Пекин: Народная литература, 2005. 244 с.)
9. **瓦·拉斯普京.** 致中国读者 // 光明日报. 2005. (Распутин В. Г. К китайским читателям // Гуанмин жибао. 2005. 25 февраля.)
10. **李陀.** 秒在似与不似之间——评中篇小说《透明的红萝卜》 // 文艺报. 1985. (Ли То. Чуждость между сходством и несходством – рецензия о повести «Редька, красная снаружи, прозрачная внутри» // Газета литературы и искусства. 1985. 6 июля.)
11. **刘佳.** 拉斯普京与沈从文作品中的生态意识比较 // 作家. 2015. № 8. (Лю Цзя. Сопоставление экологического сознания в произведениях В. Г. Распутина и Шэнь Цуувэнь // Писатель. 2015. № 8. С. 166-167.)
12. **宋羽竹.** 生态女性主义视野下的《伊万的女儿，伊万的母亲》 // 东北亚外语研究. 2016. № 4. (Сун Юйчжу. Изучение повести «Дочь Ивана, мать Ивана» в контексте экофеминизма // Исследование иностранных языков Северо-Восточной Азии. 2016. № 4. С. 22-27.)
13. **孙玉华.** 苦心孤诣的寻根情结——拉斯普京老年妇女形象的文学价值和社会意义 // 外语与外语教学. 2007. № 1. (Сунь Юйхуа. Чувство поиска национальных корней: о литературной ценности и социальном значении образов старух в произведениях В. Г. Распутина // Иностранный язык и преподавание иностранных языков. 2007. № 1. С. 31-34.)

14. 王丽丹. 拉斯普京创作中的记忆主题 // 外语与外语教学. 2007. № 3. (Ван Лидань. Тема памяти в творчестве В. Г. Распутина // Иностранный язык и преподавание иностранных языков. 2007. № 3. С. 40-43.)
15. 王丽丹. 民族记忆与“人民”情结——拉斯普京及其新作《伊万的女儿, 伊万的母亲》 // 外语与外语教学. 2005. № 6. (Ван Лидань. Национальная память и чувство народа – В. Г. Распутина и его новая повесть «Дочь Ивана, мать Ивана» // Иностранный язык и преподавание иностранных языков. 2005. № 6. С. 36-39.)
16. 王玉洁. 拉斯普京作品中的生态伦理观及其根源 // 西伯利亚研究. 2015. № 1. (Ван Юйцзе. Концепция экологической этики и ее истоки в произведениях В. Г. Распутина // Исследование Сибири. 2015. № 1. С. 59-62.)
17. 夏忠宪. 拉斯普京访谈录 // 俄罗斯文艺. 2001. № 3. (Ся Чжунсянь. Беседа с писателем Валентином Распутиным // Русская литература и искусство. 2001. № 3. С. 59-60.)
18. 杨爱华. 生态女性意识在拉斯普京作品中的表现 // 世界文学评论. 2011. № 2. (Ян Айхуа. Проявление экофеминистского сознания в произведениях В. Г. Распутина // Критика мировой литературы. 2011. № 2. С. 158-161.)
19. 杨爱华. 塔马拉·伊万诺夫娜的“双性气质”——从女性主义视角解读《伊万的女儿·伊万的母亲》 // 俄罗斯文艺. 2008. № 4. (Ян Айхуа. Андрогинность у Тамары Ивановны – изучение повести «Дочь Ивана, мать Ивана» в контексте феминизма // Русская литература и искусство. 2008. № 4. С. 42-45.)
20. 尹霖. 呼唤道德的回归——拉斯普京新作《伊凡的女儿, 伊凡的母亲》评介 // 外国文学动态. 2004. № 3. (И Линь. Призыв к возвращению к морали – рецензия о новой повести В. Г. Распутина «Дочь Ивана, мать Ивана» // Перспектива в зарубежной литературе. 2004. № 3. С. 16-18.)
21. 张建华. 拉斯普京“寻根小说”的文化取向及价值迷失 // 俄罗斯文艺. 2008. № 4. (Чжан Цзяньхуа. Культурные ориентации и потери ценностей произведений о поиске корней В. Г. Распутина // Русская литература и искусство. 2008. № 4. С. 34-41.)
22. 赵杨. 拉斯普京作品中的乡土情结与民族意识 // 外国文学研究. 2007. № 3. (Чжао Ян. Чувство родной земли и национальное сознание в произведениях В. Г. Распутина // Исследование зарубежной литературы. 2007. № 3. С. 88-94.)
23. 赵杨. 《伊万的女儿, 伊万的母亲》简论——兼评拉斯普京90年代以来的创作 // 当代外国文学. 2006. № 1. (Чжао Ян. Рецензия о повести «Дочь Ивана, мать Ивана» – о творчестве В. Г. Распутина с 90-х годов // Современная зарубежная литература. 2006. № 1. С. 100-105.)

V. G. RASPUTIN'S CREATIVE WORK IN CHINESE CRITICISM OF THE BEGINNING OF THE XXI CENTURY

Dong Chunchun, Doctor in Philology
Jiangsu Normal University, Xuzhou, China
dongchun125@163.com

The article examines the perception of V. G. Rasputin's creative work in Chinese criticism of the beginning of the XXI century. Providing a survey of critical works the author argues that from the beginning of the XXI century, practicing cultural and historical, ecological and feminist literary criticism, Chinese scientists contribute to multi-aspect, comprehensive and systemic development of V. G. Rasputin studies. The author aims to identify the potential to broaden and deepen Chinese Rasputin studies using comparative analysis of V. G. Rasputin's works and Chinese writers' works and establishing the internal relation between V. G. Rasputin's creative work and Chinese Taoism.

Key words and phrases: V. G. Rasputin's creative work in Chinese criticism; traditional culture; search for national roots; ecological criticism; feminist criticism; comparative studies.

УДК 821.161.1

В статье рассматривается проблема бытового абсурда в драматургии Л. Петрушевской. На различном текстовом материале показана актуальность конфликта между бытом и бытием в условиях стремительно меняющейся парадигмы цивилизационного развития России рубежа XX-XXI веков. Изучаемые драматургические произведения высвечивают сдвиги в системе ценностных ориентиров, которые долгие десятилетия поддерживали жизненные перспективы советского общества. Анализируемая тема акцентирует злободневную проблему формирования нового типа поведения, новых гендерных отношений и нового аксиологического вектора в современном социокультурном пространстве.

Ключевые слова и фразы: современная драма; эстетика абсурда; проблема быта и бытия; российское общество; Л. Петрушевская.

Мещанский Александр Юрьевич, к. филол. н., доцент
Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова (филиал) в г. Северодвинске
a.meshchanskiy@narfu.ru

ЭСТЕТИКА БЫТОВОГО АБСУРДА В ДРАМАТУРГИИ Л. ПЕТРУШЕВСКОЙ

В контексте современной литературно-театральной ситуации в России Л. Петрушевская известна как один из самых репертуарных драматургов постперестроечного времени. Приобретая литературную известность